**AYUDAS LITÚRGICAS**

20 de abril de 2025 /April 20, 2025

Domingo de resurrección / Easter Sunday

*Estas ayudas se preparan siguiendo el orden del servicio o culto del día del Señor cómo es presentado en el*

[*Book of Common Worship*](https://www.pcusastore.com/Products/0664265758/book-of-common-worship-complete-set.aspx) *© 2018 Westminster John Knox Press, Louisville KY.*

**LECTURAS BÍBLICAS / BIBLE PASSAGES**

* Hechos/Acts 10,34-43 o Isaías/Isaiah 65,17-25
* Salmo/Psalm 118,1-2; 14-24
* 1 Corintios/Corinthians 15,19-29 o Hechos/Acts 10,34-43
* Juan/John 20,1-18 o Lucas/Luke 24,1-12

**—ENFOQUE EN LUCAS 24,1-12—**

**¿Qué es lo más importante que debemos saber?**

El último capítulo del Evangelio de Lucas presenta el testimonio de la resurrección, que contiene el hallazgo del sepulcro vacío (24,1-12), la aparición de Jesús a los dos discípulos de Emaús y, posteriormente, al resto de los discípulos y discípulas. Es un capítulo concluyente que brinda esperanza a quienes lo siguen mediante el encargo de dar testimonio (24,47-48) y la promesa del Espíritu Santo (24,49), seguida por la ascensión de Jesús (24,50). Los últimos versículos del evangelio introducen la segunda obra de Lucas: el Libro de los Hechos (Langner, 2013).

Al respecto, la referencia a la esperanza es importante, pues se debe recordar que la cruz, para el grupo de discípulos, significó el final de un proyecto de vida comunitaria que habían desarrollado con Jesús. Al leer este capítulo, es necesario comprender el sentido de la desesperanza que vivieron durante la pasión, muerte y sepultura de Jesús. Justo González (2022) describe el paso de la sepultura de Jesús (23,50-56) al episodio de la resurrección (24,1-12) en el Evangelio de Lucas como un «sin más», dejando entrever que hay un vacío en el relato entre ambos pasajes. No se sabe a ciencia cierta qué sucedió esa noche, pero sí se anunciará que Jesús ya no está en la tumba y que su ausencia es el cumplimiento de una promesa.

El puente entre los dos relatos está en la presencia de las mujeres que habían seguido a Jesús desde Galilea: ellas acompañaron a José de Arimatea para ver dónde depositaban el cuerpo de Jesús y prepararon especias aromáticas y perfumes (23,55-56). Estas mujeres guardaron el día de reposo «conforme al mandamiento» y, al amanecer del domingo, madrugaron para llevar las especias que habían preparado (24,1). Se trata de un grupo que Lucas ha descrito desde 8,1-3, mujeres a quienes Jesús había sanado y otras que lo acompañaban desde el comienzo del camino en Galilea.

Por otro lado, en justicia a su condición de discípulas, la comprensión del servicio de las mujeres que seguían a Jesús debería abordarse desde la acción discipular y no limitarse únicamente a la contribución económica que el término «recursos» (8,3) puede sugerir en la referencia lucana. Es importante enfatizar que estas mujeres acompañaban a Jesús desde sus inicios en Galilea (23,55) y que fueron testigos de todo lo que el Señor había enseñado. La preparación de las especias perfumadas responde tanto al duelo como al deseo de cumplir la costumbre funeraria de la época para un ser querido. Estas mujeres no solo siguieron a Jesús en su camino de discipulado, sino que estuvieron con él hasta el final y fueron las primeras en recibir la buena noticia de la resurrección

**¿Dónde está Dios en la Palabra?**

Dios se mueve en este texto en clave de esperanza, removiendo barreras para que la humanidad pueda encontrarlo. Es preciso tener en cuenta que, al igual que los discípulos, estas mujeres pensaban que todo había terminado. Preparar las especias era despedirse de manera definitiva del ser querido, dándole un trato digno a su cuerpo lacerado. Se puede considerar que el camino de la casa al sepulcro representa el trayecto del duelo, la tristeza y el deber. Hasta este momento, la cruz sigue siendo el final y la desesperanza nubla el pensamiento de la comunidad. Esta desesperanza se alimenta del recuerdo inmediato de lo ocurrido: el trato injusto a Jesús, los latigazos, las bofetadas, la corona de espinas y su vergonzosa y terrible muerte en la cruz.

Sin embargo, ese no es el destino que Dios tiene para la humanidad, porque la cruz, en realidad, es el inicio de una nueva historia que deja aún más perpleja a la humanidad (González, 2022). Es la historia de la vida que vence a la muerte en la persona de Jesús. Cuando las mujeres llegan al sepulcro, lo encuentran abierto, como una invitación a entrar y constatar la victoria de la vida sobre la muerte. Hasta este momento, ellas ya habían vivido dos experiencias nuevas: la piedra removida y el testimonio de una tumba vacía. Estas señales eran pistas de lo sucedido; sin embargo, su corazón seguía nublado. Dios se mueve en esperanza, mientras los seres humanos caminamos en la desesperanza, sin reconocer su actuar.

La siguiente pista en la lectura es clave para comprender la presencia de Dios en el relato. Un par de hombres, al parecer ángeles, aparecen en escena y formulan la pregunta esencial: «¿Por qué buscan entre los muertos al que vive?» (Lucas 24,5). No era en el sepulcro donde debían buscar a Jesús, pero fue allí donde reconocieron el regalo de la vida que Dios ofrece. La pregunta sobre dónde encontrar a Jesús es seguida por la afirmación kerigmática: «No está aquí; ¡ha resucitado! Recuerden lo que les dijo cuando todavía estaba en Galilea» (Lucas 24,6). Este llamado conduce a las mujeres a la memoria, no la memoria inmediata de la desesperanza que las embargaba, sino la memoria de las enseñanzas de Jesús, iniciadas en Galilea, desde el comienzo mismo del camino del discipulado.

«El recuerdo tiene sentido teológico» (Langner, 2008, p. 253). Las mujeres, al vivir la experiencia de la tumba vacía, recuerdan las enseñanzas de Jesús y anuncian su mensaje, que se concreta en el plan salvífico de Dios para la humanidad. Desde esta perspectiva, la resurrección llega a la vida del ser humano como promesa salvífica, con el propósito de impulsarnos a anunciar al mundo a un Cristo que vive y que está presente para todas las personas. La memoria adquiere valor cuando se cuenta la historia, pues memoria e historia se entrelazan para tejer el camino de salvación de la humanidad. El relato de las mujeres en el sepulcro es el relato de la memoria que da testimonio de una nueva historia: una historia de esperanza para la humanidad.

**¿Cuáles son las implicaciones para nuestra vida?**

Según Lucas, las mujeres contaron su experiencia; sin embargo, en el contexto de desesperanza que se ha mencionado, los discípulos no les creyeron (24,9-11). Para ellos, sus palabras parecían una locura. Al respecto, podríamos preguntarnos: ¿cómo recibimos hoy el mensaje de la resurrección?

En aquel momento, solo Pedro se atrevió a recorrer los pasos de la fe e ir al sepulcro para verificar que estaba vacío. No obstante, esto no es una muestra de credulidad, pues el evangelio no lo excluye del terror y la angustia que experimentaron los discípulos cuando Jesús se les apareció (24,37-38).

Las mujeres creyeron en la resurrección porque tejieron la esperanza con la memoria, con el recuerdo de las enseñanzas de Jesús. Esto les permitió creer sin necesidad de verlo resucitado. Pedro y los demás apóstoles, en cambio, no lograron creer hasta que Jesús mismo se hizo presente. De la misma manera, es necesario revisar cómo estamos tejiendo la memoria de la promesa de la salvación con nuestra propia historia de vida, porque la resurrección significa la vida (Grün, 2003). La mayor implicación de la obra de Dios en nuestro ser es que recibimos vida eterna y abundante.

En este sentido, debemos preguntarnos si hay alguna roca en nuestra vida que aún no haya sido removida, si hay algo que nos bloquea y nos impide apreciar y valorar la vida. Si Cristo vive, nuestra mirada debe dirigirse hacia adelante, hacia la nueva historia: la historia de la vida y la resurrección, y no hacia la amargura del pasado, que se manifiesta en una vida de afanes, soledad y ansiedad.

La resurrección debe impulsarnos a contar nuestra historia en clave de vida, esperanza, paz y amor, porque también hemos encontrado en él la vida.[[1]](#footnote-1)

*Rev. Luis Felipe Oliveros Gómez*

**ESCRITOR DEL COMENTARIO BÍBLICO**

Luis Felipe Oliveros Gómez es pastor de la Iglesia Presbiteriana Hispana en Fair Lawn, NJ, padre de Hannah y Joseph y esposo de la Anciana Gobernante Letty Heredia. Especialista en Ética Teológica, Licenciado en Teología y diplomado en: Moral familiar, Ministerio pastoral y de familia, Consejería en drogodependencias, Gestión en construcción de paz y Gestión para la libertad religiosa, su ministerio lo ha desarrollado como pastor, educador y consejero terapéutico con drogodependientes, docente y capellán educativo, también ha pertenecido a comités departamentales y municipales de libertad religiosa en Colombia, su país natal.

**—REUNIÓN/GATHERING—**

**LLAMAMIENTO A LA ADORACIÓN / OPENING SENTENCES** *(Lucas/Luke 24,1-12)*

|  |  |
| --- | --- |
| Líder: ¡Aleluya! ¡Cristo ha resucitado!  *Pueblo: ¡En verdad ha resucitado! ¡Aleluya!*  Líder: Muy de madrugada, las mujeres fueron al sepulcro.  *Pueblo: ¡La piedra había sido removida y el sepulcro estaba vacío!*  Líder: Los ángeles proclamaron: «¿Por qué buscan entre los muertos al que vive?»  *Pueblo: ¡Jesús no está aquí; ha resucitado!*  Líder: Vengan, adoremos al Señor resucitado.  ***Unísono: Proclamemos con gozo: ¡Cristo ha resucitado en verdad! ¡Aleluya!*** | Leader: Alleluia! Christ is risen!  *People: Christ is risen indeed! Alleluia!*  Leader: Early in the morning, the women came to the tomb.  *People: The stone was rolled away, and the tomb was empty!*  Leader: The angels declared, “Why do you look for the living among the dead?”  *People: Jesus is not here; he is risen!*  Leader: Come, let us worship the Risen Lord!  ***Unison: Let us proclaim with joy: Christ is risen indeed! Alleluia!*** |

**ORACIÓN DEL DÍA / PRAYER OF THE DAY** *(Presbyterian Church. Book of Common Worship. Presbyterian Publishing. Word Edition. Libro de adoración común: edición pastoral. P. 47)*

|  |  |
| --- | --- |
| Resplandor de la gloria de Dios  y exacta imagen de la persona de Dios,  a quien la muerte no pudo vencer,  ni la tumba aprisionar,  así como nos has compartido la fragilidad en carne humana,  ayúdanos a compartir de tu inmortalidad en el Espíritu.  Que ninguna sobra de la tumba nos atemorice,  y que ningún temor de la oscuridad aleje nuestros corazones de ti.  Revélate a nuestras almas este día y todos los demás,  como el primero y el último, el Eterno,  el Salvador y Señor inmortal. ***Amén.***,  ahora y para siempre. ***Amén.*** | Brightness of God’s glory  and exact image of God’s person,  whom death could not conquer  nor the tomb imprison,  as you have shared our frailty in human flesh,  help us to share your immortality in the Spirit.  Let no shadow of the grave terrify us,  and no fear of darkness turn our hearts from you.  Reveal yourself to us this day and all our days,  as the first and the last, the Living One,  our immortal Savior and Lord. ***Amen.*** |

**HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG**

* [**El Señor resucitó EHP 156/ Jesus Christ is Risen Today GtG 232**](https://www.youtube.com/watch?v=bosktT2z5nA&t=4s)
* [**¡Este es el día! EHP 169 / This is the day GtG 391**](https://www.youtube.com/watch?v=9B2Qq9OFi-c)
* [**Alzad, oh pueblos, vuestra voz EHP 151 / O Sons and Daughters, Let Us Sing! GtG 235**](https://www.youtube.com/watch?v=wNbbkILFWTU)
* [**A ti la gloria EHP 153 / Thine is the Glory GtG 238**](https://www.youtube.com/watch?v=13RYXmjUNec)
* [**Voces de gozo y de loor EHP 155**](https://www.youtube.com/watch?v=gLLUtTN-KWg) **(Voices of joy and praise):** Sólo en español. / Only in Spanish.
* [**¡Aleluya! ¡Aleluya! Hoy cantemos todos EHP 158**](https://www.youtube.com/watch?v=p75s30AQrUM) **(Let us all sing today. Alleluia, Alleuia):** Sólo en español. / Only in Spanish.
* [**¡Resucito! ¡Resucito! EHP 159 / He is Risen**](https://www.youtube.com/watch?v=YoIgNsfC1qc)
* **¡Aleluya! ¡Aleluya! Cristo ha resucitado EHP 168 (Alleluia. Alleluia. Christ is risen):** No se pudo encontrar la música en la Internet. /Could not find the music on the Internet.
* [**¡Día, día, día! EHP 163**](https://www.youtube.com/watch?v=zFY32cbvjyg) **(Day, day, day):** Sólo en español. / Only in Spanish.
* **Canten todos ¡Cristo vive! EHP 164 (Christ lives! Let us sing):** No se pudo encontrar la música en la Internet. / Could not find the music on the Internet.
* [**Ale, Ale, ¡aleluya! EHP 471 / Halle, Halle, Hallelujah! GtG 591**](https://www.youtube.com/watch?v=xjf6bYQRbtU)
* [**Entraré por sus puertas**](https://www.youtube.com/watch?v=Y38EdIh13eM) **(I will enter through the gates):** Sólo en español. / Only in Spanish.
* [**Este es el día**](https://www.youtube.com/watch?v=NkP-wEM88Q0) **(This is the day):** Sólo en español. / Only in Spanish.
* [**A ti la gloria**](https://www.youtube.com/watch?v=a2KSkwIfMss) **(To you the glory):** Sólo en español. / Only in Spanish.
* [**Inmensa gratitud**](https://www.youtube.com/watch?v=uEb6V6YkXe4) **(An immense gratitude):** Sólo en español. / Only in Spanish.
* [**Por siempre / Forever**](https://www.youtube.com/watch?v=_Pr7pT_ALZ8)
* [**La tierra te alabará / All The Earth Will Sing Your Praises**](https://www.youtube.com/watch?v=N1P5p9b2dRc)
* [**Gloria al Rey / Praise the King**](https://www.youtube.com/watch?v=dS5Tp1CmVbM)
* [**Aleluya entre tu pueblo / Aleluya with your people**](https://www.youtube.com/watch?v=eQXFajhK83E)

**CONFESIÓN / CONFESSION** *(Presbyterian Church. Book of Common Worship (p. 320-321). Presbyterian Publishing. Kindle Edition. Traducción: MGV)*

|  |  |
| --- | --- |
| ***Dios de todo poder,***  ***al resucitar a Jesús de la tumba,***  ***quebrantaste el poder del pecado y de la muerte.***  ***Confesamos que seguimos viviendo bajo el cautiverio de la duda y el temor,***  ***con ataduras a caminos que conducen a la muerte.***  ***Pasamos por alto a las personas pobres y hambrientas,***  ***y no prestamos atención a quienes lloran.***  ***Ignoramos el clamor de quienes sufren opresión,***  ***y somos indiferentes ante los llamados a la paz.***  ***Despreciamos a quienes consideramos débiles,***  ***y abusamos de la tierra que creaste.***  ***Perdónanos, Dios de misericordia.***  ***Ayúdanos a confiar en tu poder,***  ***para transformar nuestras vidas y renovarnos,***  ***y para conocer el gozo de la vida abundante***  ***que nos ha sido dada en Jesucristo, el Señor resucitado. Amén.*** | ***Unison: Almighty God,***  ***in raising Jesus from the grave,***  ***you shattered the power of sin and death.***  ***We confess that we remain captive to doubt and fear,***  ***bound by the ways that lead to death.***  ***We overlook the poor and the hungry,***  ***and pass by those who mourn;***  ***we ignore the cries of the oppressed,***  ***and are indifferent to calls for peace;***  ***we despise the weak,***  ***and abuse the earth you made.***  ***Forgive us, God of mercy.***  ***Help us to trust your power***  ***to change our lives and make us new,***  ***that we may know the joy of life abundant***  ***given in Jesus Christ, the risen Lord. Amen.*** |

*(Lucas/Luke 24,1-12)*

|  |  |
| --- | --- |
| ***Unísono: Señor de la resurrección,***  ***en esa primera mañana de resurrección, la tumba estaba vacía.***  ***Sin embargo, el miedo y la duda nublaban los corazones de tus discípulos y discípulas.***  ***Como ellas y ellos, también se nos hace difícil creer en el poder de tu resurrección.***  ***Nos agarramos de la desesperanza cuando nos ofreces esperanza.***  ***Permanecemos en silencio cuando nos llamas a proclamar las buenas nuevas.***  ***Vivimos como si la muerte todavía nos dominara, olvidando que has triunfado sobre la tumba.***  ***Dios de misericordia, perdónanos.***  ***Remueve las piedras de duda, miedo e indiferencia y abre nuestros corazones.***  ***Llénanos del gozo de tu presencia resucitada,***  ***para que podamos vivir como un pueblo en la esperanza de la resurrección.***  ***En el nombre de Jesucristo, nuestro Señor resucitado oramos. Amén.*** | ***Unison: Risen Lord,***  ***on that first Easter morning, the tomb was empty,***  ***yet fear and doubt clouded the hearts of your disciples.***  ***Like them, we struggle to believe in the power of your resurrection.***  ***We hold on to despair when you offer hope.***  ***We remain silent when you call us to proclaim the good news.***  ***We live as if death still holds dominion,***  ***forgetting that you have triumphed over the grave.***  ***Forgive us, God of mercy.***  ***Roll away the stones of doubt, fear, and indifference in our hearts.***  ***Fill us with the joy of your risen presence,***  ***that we may live as people of resurrection hope.***  ***In the name of Jesus Christ, our risen Savior, we pray. Amen.*** |

**EXAMEN PERSONAL EN SILENCIO / SILENT PERSONAL EXAMINATION**

**PERDÓN / PARDON** *(MGV)*

|  |  |
| --- | --- |
| Dios ha creado cielos nuevos y tierra nueva. Lo que ha pasado queda olvidado y nuestro Creador no se volverá a acordar de ello. ¡Qué grande es el amor de Dios! ¡A través de su hijo Jesucristo nos ha librado del pecado y de la muerte! Podemos vivir en paz. | God has created new heavens and a new earth. What has happened before has been forgotten and our Creator will not remember it anymore. How big is God’s love! Through his son Jesus Christ, he has freed us from sin and death! We can live in peace. |

*(Lucas/Luke 24,1-12)*

|  |  |
| --- | --- |
| ¡Escuchen la buena noticia! ¡La tumba está vacía! Cristo ha resucitado, y con él, Dios nos ha hecho de nuevo. La piedra ha sido removida; el pecado y la muerte han perdido su poder. Por la resurrección de Cristo, hemos recibido perdón, liberación y el llamado a una nueva vida. ¡Demos gracias a Dios! ***¡Aleluya! ¡Amén!*** | Hear the good news! The tomb is empty! Christ is risen, and with him, we are made new. The stone has been rolled away, and sin and death have lost their power. Because of Christ’s resurrection, we are forgiven, set free, and called to new life. Thanks be to God! ***Alleluia! Amen!*** |

**—PALABRA / WORD—**

**ORACIÓN DE ILUMINACIÓN / PRAYER OF ILLUMINATION**

**ESCRITURA / SCRIPTURE**

**IDEAS PARA EL SERMÓN DE LA NIÑEZ / IDEAS FOR CHILDREN’S SERMON**

* [Feasting on the Word Children's Sermons for Year C](https://www.pcusastore.com/Products/0664261094/feasting-on-the-word-childrens-sermons-for-year-c.aspx)
* [Growing in God’s Love: A Story Bible](https://www.pcusastore.com/Products/0664262910/growing-in-gods-love.aspx)
* [Sermons4Kids](https://sermons4kids.com/yr_a.htm)

**ÉNFASIS SUGERIDOS PARA EL SERMÓN / SUGGESTED SERMON EMPHASIS**

* Pedro comparte la historia del evangelio con la familia de Cordelio. / Peter shares the gospel story with the household of Cornelius.
* Dios promete la creación de cielos nuevos, tierra nueva y una nueva Jerusalén. / God promises a new creation of the heavens, the earth and Jerusalem.
* Salmo de acción de gracias por el amor inquebrantable de Dios. / Psalm of thanksgiving for the steadfast love of God.
* Cristo ha sido levantado de la muerte, como primicias de quienes murieron. / Christ is first fruits of all who die.
* Pedro comparte el evangelio con Cornelio. / Peter shares the gospel with Cornelius.
* María Magdalena encuentra la tumba vacía; no reconoce a Jesús. / Mary Magdalene finds the empty tomb; does not recognize Jesus.
* Las mujeres descubren la tumba vacía; los discípulos no le creen. / Women discover the empty tomb; disciples do not believe them.
* Nuevos cielos y una nueva tierra. / New heavens and new earth.
* Cristo ha resucitado. / Christ has risen.
* Preguntas de vida y muerte. / Life and death questions.
* Ellos regresaron a la tumba. / They returned to the tomb.
* Resurrección. / Resurrection.
* ¿Por qué buscan entre los Muertos al que vive? / Why do you look for the living among the dead?
* ¿Por qué lloras? / Why are you crying?
* El Señor me da fuerzas. / The Lord gives me strength.
* El poder del Señor es victorioso. / The power of the Lord is victorious.
* Este es el día que hizo el Señor. / This is the day the Lord has made.
* Él nos envió a dar testimonio. / He sent us to give testimony.

**HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG**

* [**Cristo vive, fuera el llanto EHP 161/ Christ is Risen TPH 109**](https://www.youtube.com/watch?v=Uf9xSPVdtGo&t=34s)
* [**Dancé en la mañana EHP 40 / I Danced in the Morning GtG 157**](https://www.youtube.com/watch?v=XLGqavkDszU)
* [**¡Salve, día feliz! EHP 149 / Hail Thee, Festival Day! GTG 277**](https://www.youtube.com/watch?v=_BlQXPIN2Fs)
* [**Brota ya el retoño EHP 148/ Now the Green Blade Rises GtG 247**](http://www.youtube.com/watch?v=LIPc8Ycl638)
* [**Dios envió a su Hijo EHP 150/ Because He lives**](https://www.youtube.com/watch?v=LYQKtbLiz7Y)
* [**Al Cristo vivo sirvo EHP 152 / He Lives**](https://www.youtube.com/watch?v=x3Mks8DSe_c)
* [**Ya la batalla terminó EHP 154 / The Strife is O’er GTG 236**](https://www.youtube.com/watch?v=7xuqsSD8Jvs)
* [**Del sepulcro tenebroso EHP 160**](https://www.youtube.com/watch?v=tBR88LgjCzM) **(From the dark tomb):** Sólo en español. / Only in Spanish.
* [**¡Aleluya! Cristo resucitó EHP 157 / Alleluia! Christ is arisen**](https://www.youtube.com/watch?v=nXvJubD_FuY)
* [**¡Aleluya! ¡Aleluya! demos gracias EHP 166/ Alleluia! Alleluia! Give Thanks to the Risen Lord**](https://www.youtube.com/watch?v=ZzF_EE4d5zA)
* [**Canta aleluya al Señor EHP 167/ Sing Alleluia to the Lord STF 2258**](https://www.youtube.com/watch?v=i1bqYqgczx4)
* [**Ved al Cristo, Rey de Gloria**](https://www.youtube.com/watch?v=A9VUDGELKbI) **(Look to Christ, King of glory):** Sólo en español. / Only in Spanish.
* [**Todo es posible al que cree**](https://www.youtube.com/watch?v=PH5cPGTedHg) **(Everything is possible for those who believe):** Sólo en español. / Only in Spanish.
* [**Glorioso / Glorious**](https://www.youtube.com/watch?v=efKIHCn42kc)
* [**Poderoso para salvar / Mighty to Save**](https://www.youtube.com/watch?v=EjbVRPSsu-g)
* [**Dulcemente quebrantado / Sweetly Broken**](https://www.youtube.com/watch?v=Ghy9KMMdX1w)
* [**Sólo en Jesús / In Christ Alone**](https://www.youtube.com/watch?v=Mja1DPY2EFY)
* [**Creo que Cristo vive**](https://www.youtube.com/watch?v=KlOFyE3omOc) **(I believe that Christ is alive):** Sólo en español. / Only in Spanish.
* [**De gracia en gracia / Grace to Grace**](https://www.youtube.com/watch?v=sD3bw1mED0k)
* [Día feliz / Happy Day](https://www.youtube.com/watch?v=qfVXnGO-j4U)
* [Jesús vivió por mi](https://www.youtube.com/watch?v=zLK3z5eKCho) (Jesus lived for me): Sólo en español. / Only in Spanish.
* [Vida](https://www.youtube.com/watch?v=wA0-uYdGOoc) (Life): Sólo en español. / Only in Spanish

**ORACIONES DE INTERCESIÓN / PRAYERS OF INTERCESSION**

* La Rvda. Magdalena I. García comparte oraciones y recursos en español e inglés conectados con las lecturas del leccionario / The Rev. Magdalena I. García shares prayers and resources in Spanish and English that correspond to lectionary passages: <https://justleros.blogspot.com/>
  + [Brota la vida / Live Emerges](https://justleros.blogspot.com/2019/04/brota-la-vida-life-emerges.html)
  + [Dios que te hiciste presente / God Who Made Yourself Present](https://justleros.blogspot.com/2019/04/dios-que-te-hiciste-presente-god-who.html)
* El Rvdo. Gerardo Carlos C. Oberman comparte oraciones y escritos en español que conectan con las lecturas del leccionario en su página de [Facebook](https://www.facebook.com/gerardo.oberman). / The Rev. Gerardo Carlos C. Oberman shares prayers and writings in Spanish based on the Lectionary on his Facebook page.
* El Rvdo. Obed Juan Vizcaíno Nájera comparte oraciones y otros recursos en nuestra página de [Facebook](https://www.facebook.com/groups/ryrIPEEUUA/). / The Rev. Obed Juan Vizcaíno Nájera shares prayers and other resources on our Facebook page. In Spanish.
* La Red Crearte ofrece recursos litúrgicos en su página de [Facebook](https://www.facebook.com/redcrearte). / Red Crearte offers liturgical resources in their Facebook page.
* [WebSelah](https://webselah.com/index.html) también tiene recursos litúrgicos en español. / [WebSelah](https://webselah.com/index.html) also has litúrgical resources in Spanish.

**OFRENDA / OFFERING**

**—ENVÍO / SENDING—**

**HIMNO, SALMO, O CÁNTICO / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG**

**BENDICIÓN / BLESSING** *(*[*Bendición en tiempo de resurrección*](http://www.reddeliturgia.org/bendicion-en-tiempo-de-resurreccion-1391.html)*. Jorge Daniel Zijlstra. Translation: MGV)*

|  |  |
| --- | --- |
| Recibimos bendición: Que Dios te resucite de todas las situaciones, sentimientos e historias que te sepultan en el imperio de la muerte; que Jesucristo te traiga a la vida y a la esperanza y se revele en el jardín de tus anhelos y compromisos y que el Espíritu Santo te impulse y te guíe a caminar junto a sus hijos e hijas las sendas de Cristo en el mundo, para que su Reino llegue pronto.  Recibamos la bendición del resucitado, en el nombre del Padre, del Hijo y de Espíritu Santo. | We are blessed: May God raise you up from all situations, feelings, and stories that entomb you in the realm of death.  May Jesus Christ bring you to life and fill you with hope, revealing himself in the garden of your deepest desires and commitments.  May the Holy Spirit move within you and guide you as you walk alongside your children in the ways of Christ,  so that God’s kingdom may come soon.  Receive the blessing of the Risen One, in the name of the Father, the Son, and the Holy Spirit. Amen. |

*(Lucas/Luke 24,1-12)*

|  |  |
| --- | --- |
| Recibamos bendición: Que Cristo resucitado haga rodar de sus corazones toda piedra de duda y temor.  Que su resurrección les llene de esperanza, alegría y vida nueva.  Vayan en paz, proclamando la buena noticia: ¡Cristo ha resucitado! ¡Aleluya! | We are blessed: May the Risen Christ roll away every stone of doubt and fear from your heart.  May his resurrection fill you with hope, joy, and new life.  Go in peace, proclaiming the good news: Christ is risen! Alleluia! |

**COMISIÓN / COMMISION** *(Hechos/Acts 10,34-43. MGV)*

|  |  |
| --- | --- |
| Para ser de bendición: Jesús nos envía a anunciarle al pueblo que Dios le ha puesto como juez de los vivos y de los muertos. Dios nos envía a dar testimonio a través de nuestras vidas que Cristo ha resucitado. Vayan y no se callen. Compartan su alegría y su gozo. Vivan la resurrección en sus familias, en sus trabajos y en su comunidad.  Así contagiaremos al mundo con el amor de un Dios que murió y resucitó por su pueblo. ¡Aleluya! | To be a blessing: Jesus commanded us to preach to the people and to testify that he is the one appointed by God as judge of the living and the dead. God calls us to bear witness through our lives that Christ has risen.  Go, and do not remain silent. Share your happiness and joy. Live the resurrection with your family, in your work, and in your community.  In doing so, we will spread to the world the love of a God who died and rose again for us. Hallelujah! |

*(Lucas/Luke 24,1-12)*

|  |  |
| --- | --- |
| Para ser de bendición: Vayan ahora, como las mujeres en la tumba, llenas de asombro y alegría.  No se queden en silencio: ¡Cristo ha resucitado!  Lleven esperanza donde hay desesperanza, vida donde hay muerte,  y amor donde hay temor.  Que el poder de la resurrección guíe sus pasos,  para que den testimonio vivo de Cristo resucitado.  Vayan en paz, porque Cristo vive. ¡Aleluya! | To be a blessing: Go now, like the women at the tomb, filled with wonder and joy.  Do not keep the good news to yourselves—Christ is risen!  Proclaim hope where there is despair, life where there is death,  and love where there is fear.  May the power of the resurrection guide your steps,  that you may be living witnesses to the Risen Christ.  Go in peace, for Christ is alive! Alleluia! |

**NOTAS / NOTES:**

EHP= [El Himnario Presbiteriano](https://www.pcusastore.com/Products/0664500145/el-himnario-presbiteriano.aspx)

GtG= [Glory to God](https://www.pcusastore.com/Products/GAHYMNAL/glory-to-god-ga-2016-edition-blue.aspx)

TPH= The Presbyterian Hymnal

STF= Sing the Faith

BCW 2018= [Book of Common Worship](https://www.pcusastore.com/Products/0664503187/book-of-common-worship.aspx)

MGV= Marissa Galván Valle

Estas ayudas litúrgicas son preparadas por la **Oficina de recursos en español de la Corporación presbiteriana de publicaciones** (PPC por sus siglas en inglés), Geneva Press. / These liturgical helps are prepared by the **Office of Spanish Language Resources of the Presbyterian Publishing Corporation**.

* Para comprar recursos y libros en español, vaya a [pcusastore.com](http://www.pcusastore.com/TabCenter/25/Spanish-Curriculum.aspx) / To buy Christian education materials and books in Spanish, go to [pcusastore.com](http://www.pcusastore.com/TabCenter/25/Spanish-Curriculum.aspx)
* Puede contribuir al desarrollo de más materiales en español dando su ofrenda al fondo [E051214](http://www.presbyterianmission.org/donate/search/?fund_query=E051214). / To give an offering for the development of Spanish language resources, go to fund [E051214](http://www.presbyterianmission.org/donate/search/?fund_query=E051214).

Búsquenos en los redes sociales / Look for us on social media:

* **Facebook:** <https://www.facebook.com/PPCSpanish>
* **Instagram:** <https://www.instagram.com/corporacionpresbiteriana/>
* **YouTube:** <https://www.youtube.com/channel/UC_qpNGZWU3urMgNzKshnpVw/featured?view_as=subscriber>

1. González, J. (2022). Comentario al evangelio de Lucas y a los Hechos de los Apóstoles. Editorial Clie.

   Grün, A. (2003). Jesús, Imagen de los hombres. Editorial Verbo Divino.

   Langner, C. (2008). Evangelio de Lucas, Hechos de los Apóstoles. Ed. Verbo Divino. [↑](#footnote-ref-1)